

Distr.: General  
5 March 2004  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



### المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية الدورة الثالثة

نيويورك، ١٠-٢١ أيار/مايو ٢٠٠٤

البند ٤ من جدول الأعمال المؤقت\*

المجالات الصادر بها تكليف

### المعلومات الواردة من منظومة الأمم المتحدة

مذكرة من الأمين العام

إضافة

### إدارة شؤون الإعلام بالأمانة العامة للأمم المتحدة

١ - أنشأ المجلس الاقتصادي والاجتماعي المنتدى الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية وأسند إليه ولاية واسعة، بما في ذلك "إعداد المعلومات عن قضايا الشعوب الأصلية ونشرها". وإقراراً بأهمية هذه الولاية، تلتزم إدارة شؤون الإعلام بتوفير الدعم إلى المنتدى الدائم لكفالة الاضطلاع بهذه الولاية.

٢ - ونظراً إلى أهداف المنتدى الاستراتيجية، يبدو من الضروري اتباع شكلين من أشكال نشر المعلومات، هما:

(أ) معلومات عن المنتدى الدائم بحد ذاته - ماهيته وكيفية عمله - وعن أنشطة منظومة الأمم المتحدة الأخرى ذات الصلة التي تستهدف بصورة خاصة الشعوب الأصلية، من أجل إرهاف الوعي بالطريقة التي تعتمد عليها الأمم

\* E/C.19/2004/1



المتحدة للعمل لصالح تلك الشعوب وتشجيعها على المشاركة والاستفادة إلى أقصى حد من الخدمات الموفرة؛

(ب) معلومات عن نطاق التحديات التي تواجه الشعوب الأصلية - في مجالات مثل الصحة، والتعليم، وحفظ التراث الثقافي والحقوق في ملكية الأراضي الموجهة نحو جمهور أوسع، لا سيما في البلدان التي تضم عددا أكبر من الشعوب الأصلية وفي البلدان المانحة - بوصفها أداة للدعوة.

٣ - وبلاستناد إلى هذين النهجين، تعمل إدارة شؤون الإعلام، منذ الاجتماع الأول للمنتدى الدائم المعقود في أيار/مايو ٢٠٠٢، على التعريف باجتماعات المنتدى وبأنشطته، بالتعاون الوثيق مع أمانتها، فضلا عن إرهاف الوعي بقضايا الشعوب الأصلية.

٤ - وتشمل أنشطة الإدارة أنشطة توعية استباقية من خلال وسائط الإعلام تضطلع بها جهة التنسيق لقضايا الشعوب الأصلية بالإدارة في قسم السكان والتنمية. ومن أجل التعريف بدورات المنتدى الدائم وغير ذلك من الأحداث الجديدة بأن تحظى بتغطية إعلامية، مثل اليوم الدولي للشعوب الأصلية في العالم، تقوم وسائط الإعلام بإصدار وتوزيع بانتظام تذكيرات ونشرات صحفية ليس على مراسلي الأمم المتحدة في المقر فحسب، بل أيضا على صحفيين يتبعون قضايا الشعوب الأصلية ومدرجة أسماؤهم في قائمة بريد إلكتروني عالمية محددة. وتبذل جهود خاصة للاتصال بالصحفيين من الشعوب الأصلية وتيسير حضورهم دورات المنتدى. وتنظم مؤتمرات صحفية لرئيس المنتدى وأعضائه وغيرهم من الناطقين باسم الشعوب الأصلية؛ وقد جرى تنظيم مقابلات قام بها صحفيون من وسائط الإعلام المطبوعة وصحفيون إذاعيون مع رئيس المنتدى وأعضائه، ومع خبراء تابعين للأمم المتحدة ومقررين خاصين.

٥ - وعملت الإدارة على نحو وثيق مع أمانة المنتدى على التعريف بالمنتدى العالمي المعني بالشعوب الأصلية ومجتمع المعلومات (جنيف، ٨-١١ كانون الأول/ديسمبر)، وهو حدث واكب مؤتمر القمة العالمي المعني بمجتمع المعلومات. وصدرت نشرات صحفية في نيويورك وجنيف، وجرى وضعها على الشبكة العالمية؛ كما نظم مؤتمر صحفي بشأن نتائج الحدث تكلم خلاله رئيس المنتدى وأحد أعضائه.

٦ - وأنتجت الإدارة نشرة ملونة مؤلفة من ١٦ صفحة بعنوان "منتدى الأمم المتحدة الدائم المعني بقضايا الشعوب الأصلية: الشعوب الأصلية ومطالبها" الصادرة باللغات الإسبانية والانكليزية والفرنسية على أن تصدر بالصيغ الروسية والصينية والعربية عما قريب. وقد وضعت على موقع أمانة المنتدى على الشبكة العالمية ونشرت في العالم أجمع وتوفر

بكميات لا تخصى للأعضاء في المنتدى لأغراض عملهم. وتعد إدارة شؤون الإعلام بمجموعات إعلامية لجميع المشاركين في المنتدى من أجل تزويدهم بالأدوات الإعلامية اللازمة لعمل الدعوة الذي يواصلون الاضطلاع به.

٧ - إن الشبكة العالمية لمراكز الأمم المتحدة للإعلام والخدمات التي تقدمها تسهم إسهاماً هاماً في التعريف بالمنتدى وبأنشطته في البلدان التي توفر فيها تلك المراكز خدماتها. وتبذل الجهود للحصول على خدمات مراكز الإعلام من أجل دعم عمل الأعضاء في المنتدى في بلدانهم الأصلية واللجوء إلى خدماتهم كمتحدثين باسم المنتدى في وسائط الإعلام المحلية.

٨ - وينظم العديد من مراكز الإعلام أحداثاً للاحتفال باليوم الدولي للشعوب الأصلية في العالم، وتجدر الإشارة إلى أن مركز الأمم المتحدة للإعلام في مكسيكو نظم، في آب/أغسطس ٢٠٠٣، الحفل الموسيقي الأول للشعوب الأصلية بالأمريكتين، بالتعاون مع اللجنة الوطنية لتنمية الشعوب الأصلية، والمجلس الوطني المعني بالفنون والثقافة واليونسكو. وقامت الأفرقة الموسيقية في الشعوب الأصلية من عشرة بلدان بأدائها الموسيقي أمام جمهور زاد عن ٧ ٠٠٠ شخص. وشارك مركز الأمم المتحدة للإعلام في بوغوتا في تنظيم مؤتمر صحفي مع الممثل الوطني للمفوض السامي لحقوق الإنسان، ومع المتحدثين المحليين باسم الشعوب الأصلية. وقد حظي هذا المؤتمر الصحفي بتغطية واسعة في التلفزيون والإذاعة ووسائط الإعلام المطبوعة. وأصدر مركز الأمم المتحدة للإعلام في لشبونة مقالا عن حالة الأطفال في الشعوب الأصلية نُشرت في المجلة الأسبوعية Semanario التي تغطي أحداث الساعة.

٩ - وتعمل الإدارة أيضا على التعريف بعمل المنتدى وقضايا الشعوب الأصلية من خلال القنوات الاخبارية العادية والمنتجات الإعلامية.

١٠ - وتغطي مركز أنباء الأمم المتحدة على صفحة الأمم المتحدة على الشبكة العالمية ([www.un.org/News](http://www.un.org/News)) بانتظام وقائع اجتماعات المنتدى الدائم. ويوفر تلفزيون الأمم المتحدة التغطية لأجزاء هامة من المنتدى التي يجري وضعها فيما بعد على الشبكة العالمية والاحتفاظ بها بحيث يمكن الحصول عليها بصورة مباشرة.

١١ - أما النشرات الصحفية الصادرة عن الإدارة التي توجد وقائع المنتدى، فتستخدم جدياً من جانب الأعضاء في المنتدى والمشاركين من الشعوب الأصلية، وتتخذ الإدارة الترتيبات اللازمة لترجمة هذه النشرات إلى اللغة الإسبانية من أجل وضعها على موقع المنتدى.

١٢ - وتعتبر الإذاعة من وسائط الإعلام الأكثر قدرة على الوصول الأوسع نطاقاً إلى العديد من الشعوب الأصلية التي لا تجيد القراءة والتي تحصل على معظم ما يصلها من

معلومات من خلال هذه الوسيلة. وتتطلع إذاعة الأمم المتحدة إلى الأسبوعين اللذين سينعقد خلالهما المنتدى الدائم بفارغ الصبر والحماس - وثمة ثروة من المواد السمعية ستصل إلى المقر. وخلال الدورة الثانية للمنتدى، أنتجت برامج خاصة في معظم لغات إذاعة الأمم المتحدة - الإسبانية، والانكليزية، والبرتغالية، والروسية، والسواهيلية، والصينية، والعربية. وأولي اهتمام خاص للمسائل ذات الاهتمام الخاص بالنسبة للشعوب الأصلية، مثل التعليم والتنمية الاقتصادية، وحفظ التراث الثقافي. كما استخدم منظور عالمي: بثت مقابلات أجريت مع أشخاص من الشعوب الأصلية ينتمون إلى أقصى الشمال - مثل رئيس المنتدى الحالي - في المجتمعات المحلية الريفية في أفريقيا وآسيا وأمريكا اللاتينية حيث المستمعون قد لا يدرون أن السويد والنرويج يضمن أيضا شعوبا أصلية ذات شواغل مماثلة لشواغلهم من حيث حقوق ملكية الأراضي. أما فيما يتعلق بالدورة الثالثة، فستكون قضايا المرأة نقطة التركيز الأساسية. كما أن اللغات المهتدة بالزوال، وحفظ التراث الثقافي، والموافقة عن علم ستكون أيضا مواضع يمكن النظر في إنتاج برامج بشأنها.

١٣ - وفيما يتعلق بجمهور التلفزيون، فإن سلسلة منجزات الأمم المتحدة التي تنتجها الإدارة والتي تبثها شبكة CNN الدولية وغيرها من الشبكات منذ سنتين قد سلطت الأضواء على المجتمعات المحلية من الشعوب الأصلية والمشاكل التي تواجهها في إندونيسيا وبوليفيا وجمهورية الكونغو الديمقراطية وغيرها من البلدان.

١٤ - وتزامنا مع انعقاد الدورة الثانية للمنتدى الدائم، نظمت الإدارة في مقر الأمم المتحدة معرضا هاما تحت شعار "نحتفي بالشعوب الأصلية" ضم أعمالا فنية للشعوب الأصلية من ١٣ بلدا من أربع قارات وصورا تظهر عالم الشعوب الأصلية التقطها مصورون مشهورون. وشمل المعرض حرفا من صنع الشعوب الأصلية، مثل الزخارف الخرزية التقليدية من اتحاد Iroquois، مما شجع المشاركة، لا سيما مشاركة الشباب.

١٥ - وبالنسبة للدورة الثالثة، تشارك الإدارة البعثة الدائمة للنمسا لدى الأمم المتحدة في تنظيم معرض للصور التي تبين الطقوس والمراسيم الدينية للسكان الأصليين، كما سيشمل الحدث معرضا للصور من مجتمع الجغرافيا الوطني وقطع فنية من صنع عدد من الفنانين من الشعوب الأصلية.

١٦ - وعرض برنامج "الأمم المتحدة تعمل من أجلك" التابع للإدارة، في إطار السلسلة التلفزيونية "ما الحدث؟"، التي تشارك في إنتاجها وعرضها القناة التلفزيونية ShowTime، حلقة مدتها نصف الساعة عن الشباب من السكان الأصليين ركزت على كفاحهم في سبيل النجاح. ووجه انتباه المشاهدين نحو موقع برنامج "الأمم المتحدة تعمل من أجلك" على

الشبكة العالمية ([www.un.org/works](http://www.un.org/works)) للحصول على مزيد من التفاصيل عما تصادفه شباب الشعوب الأصلية من مشاكل وصلات بالمنتدى الدائم وغير ذلك من مواقع منظومة الأمم المتحدة على الشبكة العالمية.

١٧ - كما أن برنامج "الأمم المتحدة تعمل من أجلك" قام، من خلال شراكته مع قناة Discovery واليونيسكو، بإنتاج سلسلة من إعلانات الخدمة العامة بشأن اللغات المهددة بالزوال. وستواصل هذه الشراكة خلال هذا العام مع إنتاج إعلانات إضافية بدأ عرضها خلال اليوم الدولي للغة الأم الذي يصادف ٢١ شباط/فبراير.

١٨ - وشرع المشروع العالمي للتعليم والتعلم التابع للإدارة مشروعاً عالمياً تحت شعار "كلنا حماس لتحقيق السلام" من أجل مساعدة المجتمعات المحلية في العالم أجمع في الحصول على مياه الشرب المأمونة. وكان المجتمع المحلي الأول في الغابات المطرية في الأمازون ويشمل ثلاث مجموعات من الشعوب الأصلية - Matsigenka و Wachipaeri و Quechua.

١٩ - وسيقيم المشروع العالمي للتعليم والتعلم عما قريب شراكة مع منظمة غير حكومية لإنتاج وعرض تُستخدم فيه وسائط إعلام متعددة ويتعلق بأثر السياحة في المجتمع المحلي للشعوب الأصلية في بيرو. وهذا أول عرض من عدة عروض من هذا النوع تتناول المسائل التي تؤثر في المجتمعات المحلية للشعوب الأصلية من وجهة نظر شباب الشعوب الأصلية، وسيركز هذا العرض على المزارعين من أصل Quechua في منطقة الأنديز الذين يتركون مزارعهم لأنهم يسحرون بما قد يحصلون عليه من مال إذا ما عملوا كحمالين للسياح الذين يقطعون مسافات طويلة سيراً على الأقدام للوصول إلى ماتشوبيتسو. وستوضع مواد تعليمية لاستقصاء آثار السياحة في حياة الأسرة، والتعليم، والصحة، والسلامة الثقافية للمجتمع المحلي.

٢٠ - وستقدم مقترحات إلى أمانة المنتدى الدائم لالتماس التمويل لمشاريع إضافية، بما في ذلك وضع منهج دراسي يتماشى مع الحلقة التي أنتجها برنامج "الأمم المتحدة تعمل من أجلك" عن شباب السكان الأصليين واستحداث موقع على الشبكة العالمية بشأن حافلة الأمم المتحدة المدرسية المزودة بأجهزة إيصال المعلومات لصالح الأطفال والشعوب الأصلية.

٢١ - وتبرز نشرة وقائع الأمم المتحدة بانتظام عمل المنتدى الدائم وقضايا الشعوب الأصلية. وفي السنة الماضية، نشرت عدة مقالات هامة، بما في ذلك تحقيق صحفي في جزئها المتعلق بالشراكات تحت عنوان "الشعوب الأصلية: أول باب يفتح على الأمم المتحدة" ومقال صادر سابقاً بعنوان "المنتدى الدائم يتجاوز الشواغل ذات الصلة بحقوق الإنسان".

٢٢ - وبالإضافة إلى إدراج قضايا الشعوب الأصلية في برامجها العادية، تسعى الإدارة إلى الاستفادة من الفرص الإخبارية عند توافرها. فعلى سبيل المثال، إن نص البيان الصادر عن الأمين العام للأمم المتحدة بشأن قضايا الشعوب الأصلية لدى زيارته لماتشوبيتشو، بيرو في عام ٢٠٠٣، الذي ترجم إلى اللغات الرسمية وثلاث من لغات الشعوب الأصلية نُشر عن طريق مراكز الأمم المتحدة للإعلام وغيرها من قنوات إدارة شؤون الإعلام.

#### مسابقة لإيجاد شعار للمنتدى

٢٣ - يخطط المنتدى لتنظيم مسابقة فنية يشترك فيها الأطفال من الشعوب الأصلية من جميع أنحاء العالم لتقديم مقترحات بشأن إيجاد شعار، أو هوية مرئية للمنتدى. والمنتدى مستعد للمساعدة بكل الطرق الممكنة ضمن الموارد المتاحة له.